Kópháza Község Önkormányzatának tájékoztatója - List Koljnofske samouprave

KÓPHÁZI HÍREK
KOLJNOFSKE VISTI

XXVI. évfolyam/ljeto 2. szám/broj 2021. április/april

fotó: Grubits-Urbán Ildikó

Sopron város polgármestere Dr. Farkas Ciprián egy zászlót adományozott Kópházának az 1921-es népszavazás emlékére.

A 100 évvel ezelőtti események örök példaként szolgálnak, hogy embert próbáló időkben is a hűség és a hazaszeretet lehet az egyik legfőbb támaszunk! jelentette ki Sopron polgármestere

Barcza Attila, Grubits Ferenc Dr. Farkas Ciprián

Firtl Mátyás, Grubits Ferenc, Németh Antal, Völgyi Géza,

Emlékeztünk március 15-ére

Kópházán is megemlékeztünk az 1848-49 forradalom hőseire. A járványügyi szabályok betartása mellett a Polgármesteri Hivatal dolgozóinak jelenlétében koszorút helyeztek el Grubits Ferenc polgármester, Németh Antal kanonok atya, ifj. Firtl Mátyás a kópházi Fidesz szervezet elnöke és gyertyát gyújtott Völgyi Géza alpolgármester.
Fontos emlékeznünk a jeles történelem formáló eseményeinkre, átgondolni azoknak a hatásait az akkori és az utána következő korban élő emberekre. De a legfontosabb, hogy fejet hajtsunk és megemlékezzünk azokról az emberekről, akik hajlandóak voltak életüket áldozni egy nemes célért, hogy az utánuk jövőknek jobb legyen.

Országos Általános iskolai Tanulmányi Verseny 2021.

Január végén iskolánk hat 8. osztályos tanulója is részt vett az Országos Általános iskolai Tanulmányi Verseny írásbeli fordulóján horvát nyelv és irodalomból. Ezen a versenyen a lányok tavaly is indultak, de akkor sajnos nem volt folytatása a koronavírus-járvány miatt. Tanulóink a horvátórák keretében szorgalmasan készültek erre a versenyre is. Szintén ők jelentkeztek alapfokú szóbeli horvát nyelvvizsgára is, habár a járvány most is megnehezíti a munkájukat, felkészülésüket.

Krajem siječnja 6 naših učenica osmog razreda sudjelovale su na pismenom dijelu državnog natjecanja osnovnoškolaca iz hrvatskog jezika. To su one uradile i prošle školske godine, ali onda, nažalost, zbog pandemije koronavirusa nije bilo nastavljeno ovo natjecanje. Naše učenice su se marljivo pripremale na satovima hrvatskog jezika. One su se prijavile i na usmeni jezični ispit osnovnog stupnja iz hrvatskog jezika, iako pandemija opet otežava naš rad, naše pripremanje.

8. osztályosok a tanulmányi versenyen
8. razred na državnom natjecanju

Felhívás a játszóterek rendeltetésszerű használatára.

Önkormányzatunk folyamatosan újítja és karbantartja a játszótereinket, kiemelten figyel a gyermekek, kiskorúak biztonságos és felhőtlen szabadidő eltöltésére. Kérjük a játszóterek használóit és a szüleiket, hogy fokozottan figyeljenek egymás és a saját testi épségükre. Külön fel szeretnénk hívni a kisgyermekes szülők figyelmét, hogy figyeljenek a gyermekeikre játék közben. A játszótér használói és felnőtt kísérőik felelősek a játszóeszközök rendeltetésszerű és balesetmentes használatáért, a játszótér állapotának megőrzéséért.

A játszótér a gyermekek és kísérőik számára játék és pihenés céljára használható oly módon, hogy az mások nyugalmát szükségtelenül ne zavarja. Az eszközök, berendezési tárgyak csak rendeltetésüknek megfelelően használhatóak.

Nyomatékosan fel szeretnénk hívni a huszonéves fiatalok figyelmét, hogy a játékok nem az ő szórakozásukat szolgálják, erre ott vannak a sportpályára telepített gimnasztikai eszközök.

A játszóterek használói maguk felelnek a szabályok megtartásáért, az eszközöket, berendezéseket, növényzetet rongálók anyagi felelősséggel tartoznak az okozott kárért. A játszótéren és a játszótértől 5 m-es körzetben, tilos a dohányzás és a szeszesital fogyasztás, valamint a szemetelés. A játszótér területére kutyát és bármilyen más állatot bevinni tilos! A játszótérre üveget, illetve sérülést, balesetet okozó tárgyat, vagy oda nem illő eszközt bevinni tilos. A játszótér területén tilos kerékpárral közlekedni.

Kérünk mindenkit, együtt figyeljünk egymás testi épségére és az eszközökre, hogy sokáig tudjanak örömöt okozni a legkisebbeknek.

Az összegyűjtött adományok eljutottak a rászorulóknak Horvátországba.

Klemensits Ingrid és Grubits Ferenc polgármester szombaton 2021. február 20-án elszálították az összegyűjtött evőeszközök itthon maradt részét Busevecbe, ahonnan a buseveci Asszonyok Egyesülete eljuttatták a földrengés helyszìnére a rászorulóknak.

Društvo žena Buševec

február 20. facebook ·

Donacija koju smo dobile od naših prijatelja Hrvata iz Mađarske, točnije iz Koljnofa/Kophaza (tanjure, čaše, šalice i pribor za jelo) smo proslijedile u Sisak, Petrinju, Strašnik, Dumače, Hrastovački Križ, Brežane Lekeničke, Cerje Letovaničko i Jurjevac. Donacija je bila velika i mogle smo pomoći trideset obiteljima. Marija Pintar, Tanja Balinčić, Biserka Sučić i Lidija Rožić su o svome trošku sa Snježanom Vlahovac dostavile pakete na navedena mjesta. Domovinski pokret iz Sisačko-moslavačke županije nam je donirao higijenske potrepštine, pelene, dječju obuću, kolica i ostale stvari za djecu koja su proslijeđena u Brežane Lekeničke, Petrinju i Sisak.

Još jednom se svim srcem zahvaljujemo ljudima iz Domovinskog pokreta i našim prijateljima Hrvatima iz Mađarske na tako velikodušnim donacijama.

Zaškurena pekarnica

Postavljamo si pitanje kad kanimo nutar stupiti u pekarnicu: Zač su vrata zaklenuta? Onda nam pred oči spade natpis: Zbog godišnjega odmora zatvoreno. Padne nam kamen sa srca. Prošao je na zasluženi odmor naš uljudan pekar. On nije samo pekar, nego človik dobre duše, ljubavi prema dici, odraslih i svih ki su imali kontakte s njim. Ni bilo takve priredbe u selu, kade nismo mogli kušati njegove izvrsne Fornettije. A ta dobar glas se raširio u cijelom Gradišću. Uz dobre riči, uljudnoga osmiha smo mogli čuti u pozadini Radio Burgenland, ili njegov glas kako je otpjevao jednu poznatu jačku, ko nas je osvidočio da kako je svestran naš Öcsi bácsi Janos Payrić.

Ali zvon je nazvistio turobnu vist. On je prošao na vječni počivak. Sa svakim je pošteno razgovarao, svakomu je ugodio. Falit će nam, kad smo izgubili ne samo dobrog pekara nego i izvrsnoga človika.

Neka počiva u miru božjem (Ingrid Klemenšić)

Sötétbe borult a pékség

Amikor be akarunk lépni a pékségbe zárt ajtó fogad minket. Miért? Akkor olvassuk a feliratot „Szabadság miatt zárva” Kő esik le a szívünkről, szabadságra ment a mi kedves pékünk. Mert ő nem csak pék, hanem egy jólelkű ember, aki minden betérőhöz szeretettel fordult, legyen az gyerek vagy felnőtt. Nem volt rendezvény a faluban, ahol ne tudtuk volna kóstolni a fantasztikus Fornettijeit. A jóhíre elterjedt országhatáron túlra is. Öcsi bácsi, Payrits János, a mindig mosolygó kedves ember, akinél a pékárú mellé járt egy jó szó is, a háttérben pedig szólt a Rádió Burgenland, vagy ő énekelt egy pár sort egy ismert dalból, egy ilyen sokoldalú ember volt.

De a lélekharang egy szomorú hírt hozott. Örökre elment aki mindenkivel elbeszélgetett mindenkinek segített. Hiányozni fog, mert nem csak egy jó péket veszítettünk el, hanem egy fantasztikus embert is.

Nyugodjék békében (fordítás VG)

Orvosi rendelő információi

Kedves Kópházi Lakosok!

Folyamatos a rendelőben vagy az oltóponton a koronavírus oltás.

Az oltópont helye: Sopron Vári u.1, Szívszanatórium I. épület

Kérek mindenkit, hogy regisztráljon a nagy járványveszély miatt. Már sok fiatal is lélegeztetőgépen van, akinek semmi betegsége nem volt.

A rendelőben mindig csak egyféle oltóanyag van, amit az ÁNTSZ-től kapunk.

A következő kéréseink vannak. :

1. Lehetőség szerint ne válogassanak, úgyis azt az oltást ajánljuk fel, amit Ön megkaphat. Ha az nem felel meg, röviden közölje, hogy másik, listára áttegyük, nem kérünk indoklást.
2. **A megadott telefonon a rendelési időben legyenek elérhetők.**
3. Az oltásra pontosan érkezzenek, mert általában 10 adagos csomagjaink vannak.
4. A postán kapott kérdőívet pontosan kitöltve hozzák magukkal, ha nem kaptak, tollat, szemüveget hozzanak magukkal, hogy itt ki tudják tölteni
5. Az oltást bal vállba adjuk, úgy öltözzenek, hogy könnyen szabaddá tegyék a vállukat.
6. Országos lista szerint dolgozunk, kérem ne telefonáljanak, hogy mikor kerülnek sorra. Mindenkit telefonon értesítünk. Többféle sor van, születés szerinti, betegség szerinti és oltás szerinti válogatás.

Beiratkozás a kópházi iskolába

Regisztráció a 2021/2022-es tanév első osztályába

Tisztelt Szülők!

Az alábbiakban találják a 2021/2022-es tanév első osztályára vonatkozó regisztrációs felületet:

www.nakovich.hu beiratkozas-upisivanje-u-skolu

Kérjük, hogy figyelmesen és pontosan töltsék ki a mezőket! A regisztráció 2021. április 1-től április 16-ig tart. A sikeres regisztrációt követően üzenetet küldünk Önöknek az aláb-biakban megadott e-mail címre. A jelentkezés még nem jelent automatikus felvételt az intézménybe. A tényleges felvételről a szülők határozatot fognak kapni az intézmény vezetőjétől. A beiratkozás módjáról, időpontjáról és a további adategyeztetésről, a dokumentumok bemuta-tásáról a későbbiekben adunk tájékoztatást. Bármilyen kérdés esetén, kérem, írjon a nakovich@nakovich.hu e-mail címre!

Üdvözlettel: Sárközi Ágnes iskolaigazgató

Egyházi hírek Crikvene visti

Ügyfélfogadás a plébánián szerdán és pénteken 9-12 – ig

Sürgős esetben hívható telefonszámok:

Németh Antal kanonok plébániai kormányzó: 06207738551

Payrits Károlyné (Tercsi) egyházi munkatárs: 06203942054

Vertetits Péterné sekrestyés: 0699357237

Egresits Viktor sekrestyés: 06302446238

Elkészült az új plébánia

Ünnepélyes szentmise keretében Dr. Veres András Győr egyházmegye püspüke felszentelte az új plébániát, amit örömmel vett birtokába Antal atya. A GMM 2005 Kft kivitelezésében épült modern, a jelenkor kihívásainak minden szempontból megfelelő épülettel egy emberi léptékű paplakba költözhetett a falu plébánosa. Az ünnepséget megtisztelték jelenlétükkel Dr. Mladen Andrlic Horvátország magyarországi nagykövete és Barcza Attila Sopron térsége parlamenti képviselője, valamint a kismartoni püspökség képviseletében Bozidar Blazevic atya.

Dr. Veres András, Dr. Mladen Anderic és Barcza Attila átvágják a nemzeti színű szalagot

Gotov je novi farof

Pod okvirom svete maše je Dr. Andras Veres Jurski biskup posvetio novi farof, u koga se je s veseljem uselio naš farnik. Nova, moderna, izazovima današnjice u svakom pogledu udovoljavajuća zgrada, koju je izgradio GMM 2005 Doo. će bit dostojan dom našemu svećeniku. Svetačnost su svojom nazočnošću uveličali Dr Mladen Andrlić veleposlanik Republike Hrvatske u Mađaraskoj, Attila Barcza parlamentarni zastupnik Šopronske regije i Božidar Blažević kao zastupnik Željezanskoga biškupa.

Így farsangoltak a nyolcadikosok

A vírus miatt az idei farsangunk nem volt olyan, mint a többi. Az osztályok külön farsangoztak. Nekünk, azaz a 8. osztálynak sajnos ez volt az utolsó farsangunk a kóphází iskolában.

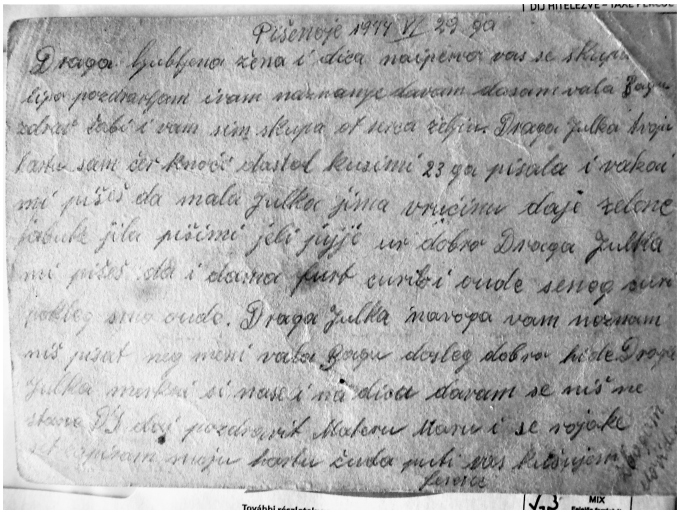
Letti néni, az osztályfőnökünk, egy nagyon izgalmas programot talált ki nekünk. A falu Interaktív Múzeumában fánkot sütöttünk.

Kisebb csoportokban sütöttünk, mindegyik csoport kézzel dagasztotta a tésztát. Ezt pihentetni kellett és eközben megnéztük a múzeumi kiállítását. Mikor szép lett a tészta, formákra szaggattuk. Majd olajban kisütöttük. Letti néni nagyon finom házi lekvárt hozott többféle ízben, amit az elkészült fánkok mellé ettünk.” (Völgyi Lili, 8.osztály)

Pismo iz boja - Levél a háborúból

Jedna harta, ku je poslao svojoj ženi s fronte jedan Hrvat iz Koljnofa. Zanimljivo kako lipo piše po koljnofsku. Jako je ganutljivo. Jedno pismo u kom za pravo niš posebnoga ni na pišeno, (Za pravo niti ni smio ništa napisati) ali ipak u sebi nosi svu tugu človika ki je morao napustiti svoju familiju i u pogibjeli živiti daleko od svoji najdraži.

Napis pisma prez promjenov:
„Pišenoje 1944 VI 29 ga
Draga ljubjena žena i dica najpervo vas se skupa lipo pozdravljam ivam naznanje davam dasam vala Bogu zdrav tebi i vam svim skupa od srca željim Draga Julka tvoju hartu sam čer knoći dostal kusimi 23 ga pisala i vakom mi pišeš da mala Julka jima vrućinu daje zelene jabuke jila pišimi jeli jujje ur dobro Draga Julka mi pišeš da i doma furt curi i ovde seneg curi pokleg smo ovde. Draga Julka novoga vam neznam niš pisat neg meni vala Bogu dosleg dobro hide Draga Julka merkaj si nase i na dicu davam se niš ne stane daj pozdravit Materu Maru i se rojake set zapiram svoju kartu čuda puti vas kušuljem. zbogom dovidenja Ferenc“



Egy képeslap amit a frontról küldött egy kóphází Horvát. Érdekessége, hogy nagyon szép Kóphází Horvát dialektusban van leírva. Megindító, hogy egy levél amelyben valójában semmi különleges nincsen leírva, (hiszen valószínüleg nem is írhatott bármit) de a leírt szavak mögött mélyen hordozza magában a bánatát a családját elhagyni kényszerült embernek, aki veszélyek között éli mindennapjait messze a szeretteitől.

A levél változtatás nélküli leiratának fordítása:
Irvavan 1944.VI.29.
Drága szeretett feleségem és gyerekek mindenek elött mindannyiótokat üdvözöllek és tudtotokra adom, hogy hála Istennek egezséges vagyok. Neked és mindnyájatoknak szívből kívánom Drága Julka a lapodat tegnap este kaptam meg amit 23-án írtál és amelyikben írod hogy a kis Julika lázas mert zöld almákat evett írd meg hogy jobban van e már. Drága Julka írod, hogy otthon is egyfolytában esik mind ahogy itt is, amióta idejöttünk. Drága Julka semmi újdonságot nem tudok írni csak hogy én hála Istennek eddig jól vagyok. Drága Julka vigyáz magadra és a gyerekekre, hogy semmi se történjen veletek. Add át üdvözletemet anyámnak, Marinak és minden rokonomnak. Most zárom levelemet sokszor csókollak benneteket. Isten veletek viszontlátásig Ferenc

Szovjetunióba elhurcolt és onnan hazatértek listája

2016–17 folyamán az Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára és több megyei tagintézménye is a Gulág Emlékbizottság támogatásával kutatásokat folytatott annak érdekében, hogy feltárja az őrizetében lévő azon forrásokat, amelyekből minél pontosabb képet kaphatunk arról, hogy a II. világháború során Magyarországról hányan kerültek szovjet hadifogságba, hány polgári személyt hurcoltak el a Szovjetunióba, valamint közülük mennyien térhettek haza szeretteikhez. Ennek a nagyszabású munkának az eredménye több honlap, kiadvány, konfe-rencia és adatbázis lett. Időközben tárgyalások kezdődtek a Magyar Nemzeti Levéltár és az Orosz Állami Hadilevéltár között, melynek eredmé-nyeképpen 2019. április 8-án megállapodás született arról, hogy átadják a II. világháború alatt a Munkás-paraszt Vörös Hadsereg által foglyul ejtett, és ezt követően a Szovjetunióban hadifogolyként, illetve internáltként nyilvántartott összesen **681 955** magyar nemzetiségű katona, illetve polgári személy nyilvántartó kartonjainak (oroszul: учётная карточка) digitális másolatát. A 2020 januárjában kezdődő és azóta is folyamatosan zajló feldolgozó munka eredménye a Szovjet táborok magyar foglyai adatbázis első kiadása, amely ennek a gyűjteménynek a gerincét adja. Az adatbázisban nagyon sok Kóphází **neve is szerepel**

www.adatbazisokonline.hu

Termelői piac Kópházán - Sajam proizvodjačev

A március 27-én a Tájházban Minipiacot tartottunk, ahol minden érdeklődő vehetett hústermékeket, zöldség-krémet, chutneyket, lekvárokat, fűszersókat, bonbonokat, házi réteseket. A megtartott húsvéti mini piac sikerén felbuzdulva, a Kópháza Község önkormányzata termelői piacot hagyománnyá szeretné tenni. A következő alkalom május 07. péntek délután 14-18 óráig lesz. A helyszíne továbbra is a Tájház, Kossuth Lajos utca 15. Az önkormányzat az alábbi elérhetőségen várja a helyi és környékbeli termelők jelentkezését: Egresitsné T. Mónika: 20/9105335

Održali smo sajam proizvodjača u našem Starinskom stanu, kade su mogli svi posjetitelji kupiti svakaračke proizvode od mesa, sira, bonbona i kreme od povrća. Vidivši velik uspjeh, koljnofska samouprava je odlučila da ćemo tradiciju napraviti i organizirat ćemo već vakovih sajmov. Sledeći će biti 07. maja u petak 14 – 18 uri isto u starinskom stanu. Čekamo zainteresirane proizvodjače iz Koljnofa i okolice. Javit se znate kod Monike Egresits Taschner 20/9105335

A Kópházi Önkormányzattal együtt működve, a Kópházáért Za Koljnof egyesület szeretne részt vállalni abban, hogy május 29-én a májusfa döntést egy családi hangulatú eseményé formálja. Kora délutántól várunk mindenkit, hogy együtt töltsünk egy kellemes délutánt! A további programok szevezésében figyelembe kell vennünk az aktuális járványügyi intézkedéseket, ezért a részletekről később adunk tájékoztatást!

Üdvözlettel
Kópházáért Za Koljnof Egyesület

U suradnji s Općinom Koljnofa, Društvo Kópházáért za Koljnof htjela bi 29. svibnja sudjelovati u organizaciji "rušenje majuškog drveta" sa obiteljskim programima. Od ranih poslijepodnevnih sati čekamo Vas, da svi zajedno provedemo ugodno poslijepodne! Prilikom organiziranja daljnjih programa moramo uzeti u obzir trenutne epidemiološke mjere, pa ćemo detalje obavjestiti poslije!

Lijep pozdrav
Društvo Kópházáért- Za Koljnof

Miért Hutbájd?

Kópházán a falu határneveinek a megőrzése mindig fontos volt, így amikor felmerült, hogy mi legyen a neve az M85-ös út a falu határában kialakításra került autós pihenőjének kézenfekvő volt az ősrégi elnevezése annak a területnek, ahol az fekszik. (Weide-legelő) Ezzel emléket állítottunk a vidék sokszínűségének, annak, hogy itt évszázadok óta németek, horvátok és magyarok élnek együtt békében. A név azért is kopott ki a köztudatból (a Garával, Sipkoljéval, Harddal ellentétben) mivel 1990-ig oda nem volt szabad kimenni, csak a Tsz. mehetett ki engedéllyel megművelni azokat a területeket. A vasúti átjáró előtt a mostani erdei út (valamikori rendszer, vasfüggöny) vonalában egy kapu volt, és csak a határőrség által kiállított engedéllyel lehetett bemenni. Az idősebbek még emlékeznek, hogy itt ment be a vonat a határsávba és a szerelvények végén, két oldalt határőrök álltak kutyával, és vigyáztak nehogy valaki leugorjon és kiszökjön Ausztriába.

Zač Hutbajd?

Koljnofi je bilo svenek važno da si držimo tradicije i stara imena našega hatara. Zato je bilo po sebi razumljivo, da kad su pitali, ča neka bude ime odmaralištu na novoizgradjenoj brzoj cesti, da to smi samo staro ime biti tog djela sela. (Weide-paša) S ovim smo postavili spomenik našoj većjezičnoj pokrajini kade su stoljećima u miru skupa živili Nimci, Hrvati i Ugri. Ime je zbog toga nestalo (suprot Gore, Šipkolja i Huata) kad do 1990-oga ljeta se ni smilo tamo pojti, jedino Poljoprivredna zadruga je smila djelati te lapte. Pred štrekami (na današnjem loznom putu, nekadašnjem mjestu željezne zavjese) su bila vrata kamo se je smilo samo s dopustom pojti, ča su kontrolirali graničari. Stariji se još spominadu da je na tom mjestu zug ušao u granični koridor i da su u zadnjem vagonu stali graničari s kuckom i pazili neda ki doli skoči i frkne Austriju.

Használt sütőolaj gyűjtőt helyeztünk ki a vasút utca elejére. Kérünk mindenkit hogy az utasításoknak megfelelően használjuk mindenki megelégedésére.

APSZ
FÜRDŐSZOBA- ÉS CSEMPE BEMUTATÓTEREM
KÓPHÁZA, BÉKE U. 61.
- Nagy csempe és padlólap választék, kül- és beltérre
- Fürdőszobabútorok
- Akril kádak, zuhanykabinok
- Zuhanyajtók és üvegfalak
- Zuhanytálcák és folyókák
- Mosdók, csaptelepek
- Vaillant kondenzációs kazánok
- Radiátorok, fűtésszerelési anyagok

+36 20/8023-501 • +36 20/3118-799

Völgyi
KISTEHER FUVAROZÁS
LAKATOS MUNKÁK
Tel.: +3620/929-3861
www.volgyi.com
@volgyifuvarozaslakatosmunkak
Fuvarozás 3,5 t-ig:
-ömlesztett áru
-tüzelőanyag
-építőanyag
-zöldhulladék
Lakatos munkák:
-kapu, kerítés teljes körű kivitelezése
-korlát
-egyéb fémszerkezetek

Az újságot szerkesztette/urednik: Völgyi Géza